

Chương Trình Voucher Tiêu Dùng 2023 Đợt Thứ 2

Lưu ý

Theo Chương Trình Voucher Tiêu Dùng 2023 Đợt 2 (Consumption Voucher Scheme) (“Chương Trình”), các voucher tiêu dùng điện tử sẽ được giải ngân cho từng người đủ điều kiện nhằm kích thích tiêu dùng địa phương, để duy trì động lực phục hồi kinh tế và thúc đẩy việc sử dụng thanh toán điện tử rộng rãi hơn.

Tiêu chí điều kiện tham gia chương trình

Người đăng ký phải đáp ứng các tiêu chí bên dưới^[Lưu ý 1] -

- (A) được 18 tuổi trở lên vào hoặc trước ngày 29 tháng 5, 2023 (“ngày đủ điều kiện”); và
- (B) tại ngày đủ điều kiện,
 - (i) là thường trú nhân tại Hồng Kông có Thẻ Thường Trú Hồng Kông (“HKPIC”) hợp lệ^[Lưu ý 2] hoặc Giấy Chứng Nhận Miễn Trừ (“EC”) hợp lệ do Ủy Viên Đăng Ký cấp theo Các Quy Định Đăng Ký Cá Nhân, Cap. 177A^[Lưu ý 3]; hoặc
 - (ii) là cư dân Hồng Kông có Thẻ Căn Cước Hồng Kông (“HKIC”) hợp lệ^[Lưu ý 4] hoặc EC^[Lưu ý 5] do Ủy Viên Đăng Ký cấp theo Các Quy Định Đăng Ký Cá Nhân, Cap. 177A, là người đã đến Hồng Kông theo Giấy Phép Đến Hồng Kông và Macao (thường được gọi là “Giấy Phép Một Chiều”) hoặc, là người có giấy phép hợp lệ để ở lại Hồng Kông^[Lưu ý 6] với tư cách là người phụ thuộc được bảo lãnh bởi (B)(i) bên trên; hoặc
 - (iii) tuân theo Lưu ý 7, là cư dân Hồng Kông có HKIC hợp lệ^[Lưu ý 4] hoặc EC^[Lưu ý 5] do Ủy Viên Đăng Ký cấp theo Các Quy Định Đăng Ký Cá Nhân, Cap. 177A, là người được phép lưu trú hợp lệ tại Hồng Kông^[Lưu ý 6] và không thuộc các loại người được đề cập trong (B)(ii) bên trên; và
- (C) không rời khỏi Hồng Kông vĩnh viễn cũng như không có ý định như vậy

^[Lưu ý 8].

[Lưu ý 1: Chính Quyền Đặc Khu Hành Chính Hồng Kông ("Chính Quyền") có quyền quyết định điều kiện tham gia của từng cá nhân đăng ký sau khi xem xét các tiêu chí cụ thể (có nghĩa là tiêu chí (A) đến (C)) và bất kỳ yếu tố nào khác liên quan đến từng cá nhân đăng ký mà Chính Quyền cho rằng có liên quan đến mục đích của Chương Trình Voucher Tiêu Dùng 2023 ("Chương Trình") (bao gồm nhưng không giới hạn ở việc đảm bảo sử dụng hợp lý công quỹ, ngăn chặn lạm dụng Chương Trình, và ngăn chặn mọi khoản giải ngân trái với bất kỳ quy định pháp luật hoặc yêu cầu hiện hành nào).]

[Lưu ý 2: Người đăng ký cũng được xem là đáp ứng tiêu chí (B)(i) liên quan đến bằng chứng tài liệu về HKPIC nếu họ đang giữ giấy xác nhận đơn đăng ký HKPIC (có nghĩa là ROP140/ROP140A) với thời hạn nhận hợp lệ.]

[Lưu ý 3: Vì mục đích của Chương Trình, người đăng ký có HKIC hoặc EC hợp lệ cũng được xem là đáp ứng tiêu chí (B)(i) nếu họ:-

- (i) đủ điều kiện có được tư cách thường trú nhân Hồng Kông vào hoặc trước ngày đủ điều kiện; và
- (ii) đã nộp đơn xin xác nhận đủ điều kiện nhận thẻ thường trú nhân ("VEPIC") cho Cục Nhập Cư vào hoặc trước ngày đủ điều kiện và đơn đăng ký VEPIC sau đó được phê duyệt vào hoặc trước ngày 31 tháng 8, 2023.]

[Lưu ý 4: Người đăng ký cũng được xem là đáp ứng tiêu chí (B)(ii) hoặc (B)(iii) liên quan đến bằng chứng tài liệu về HKIC nếu họ đang giữ giấy xác nhận đơn đăng ký HKIC (có nghĩa là ROP140/ROP140A) với thời hạn nhận hợp lệ.

Cư dân Hồng Kông không có HKIC hoặc ROP140/ROP140A vào ngày đủ điều kiện nhưng đã đến Hồng Kông vào hoặc trước ngày đủ điều kiện và đã nhận được HKIC (hoặc ROP140/ROP140A với thời hạn nhận hợp lệ) trong khoảng từ 30 tháng 5 đến 27 tháng 6, 2023 được xem là đáp ứng tiêu chí (B)(ii) hoặc B(iii) liên quan đến bằng chứng tài liệu về HKIC.

Vì mục đích của Chương Trình, HKIC đề cập đến thẻ căn cước có dòng chữ “Hong Kong Identity Card” (Thẻ Căn Cước Hồng Kông) trên mặt thẻ.]

[Lưu ý 5: Cư dân Hồng Kông đã đến Hồng Kông vào hoặc trước ngày đủ điều kiện và đã nhận được EC trong khoảng từ 30 tháng 5 đến 27 tháng 6, 2023 được xem là đáp ứng tiêu chí (B)(ii) hoặc B(iii) đối với bằng chứng tài liệu về EC.]

[Lưu ý 6: Vì mục đích của Chương Trình, “được phép hợp lệ để ở lại Hồng Kông” có nghĩa là được phép theo Sắc Lệnh Nhập Cư, Cap. 115 ở lại Hồng Kông, trừ khi được phép ở lại Hồng Kông với tư cách là du khách.]

[Lưu ý 7: Những người sau đây, mặc dù là cư dân Hồng Kông có HKIC hoặc EC hợp lệ do Ủy Viên Đăng Ký cấp theo Cap. 177A (khi phù hợp) được phép hợp lệ để ở lại Hồng Kông, không đủ điều kiện tham gia Chương Trình -

- bất kỳ người nào được thuê làm người lao động hợp đồng từ bên ngoài Hồng Kông theo chương trình nhập khẩu lao động của Chính Quyền; hoặc
- bất kỳ người nào được thuê làm người giúp việc gia đình từ bên ngoài Hồng Kông; hoặc
- bất kỳ người nào là thành viên của cơ quan lãnh sự theo định nghĩa của Sắc Lệnh Quan Hệ Lãnh Sự, Cap. 557; hoặc
- bất kỳ người nào là thành viên của Lực Lượng Đoàn Trú Hồng Kông; hoặc
- bất kỳ người nào là người sở hữu giấy thông hành theo quy định của Chính Phủ Nhân Dân Trung Ương.]

[Lưu ý 8: Vì mục đích của Chương Trình, khi xác định liệu một người đã vĩnh viễn rời khỏi Hồng Kông hay có ý định như vậy hay không, Chính Quyền sẽ tính đến, nhưng không giới hạn ở, các yếu tố sau đây -

- (a) liệu người đó có liên tục vắng mặt ở Hồng Kông trong 36 tháng ngay trước ngày đủ điều kiện hay không, và nếu có, liệu trong khoảng thời gian nói trên, người đó có thuộc diện sau đây hay không:

- (i) là người nhận hỗ trợ theo Chương Trình Trợ Cấp An Sinh Xã Hội Toàn Diện (Comprehensive Social Security Assistance Scheme), trợ cấp theo Chương Trình Trợ Cấp Quảng Đông (Guangdong Scheme), hoặc trợ cấp theo Chương Trình Trợ Cấp Phúc Kiến (Fujian Scheme);
 - (ii) đang học tại một trường học/trường đại học bên ngoài Hồng Kông được cơ quan có thẩm quyền liên quan công nhận;
 - (iii) người tham gia Chương Trình Working Holiday do Bộ Lao Động quản lý;
 - (iv) nhập viện bên ngoài Hồng Kông vì lý do y tế;
 - (v) thực hiện các nghĩa vụ bên ngoài Hồng Kông cho Chính Quyền hoặc cho một công ty/tổ chức ở Hồng Kông trên cơ sở tạm thời*; hoặc đi cùng một thành viên gia đình trực tiếp thực hiện các nghĩa vụ đó; và/hoặc
 - (vi) có (các) lý do ngoại lệ khác có thể được Chính Quyền xác định là hợp lệ cho mục đích của Chương Trình; và

**Vì mục đích của Chương Trình, nó có nghĩa là người này được tuyển dụng bởi một công ty hoặc tổ chức ở Hồng Kông và đã tạm thời được triển khai để làm việc bên ngoài Hồng Kông và có ý định quay lại Hồng Kông sau khi triển khai.*
- (b) vào hoặc trước ngày đủ điều kiện, người đó đã có gửi bất kỳ yêu cầu thanh toán hợp lệ nào để rút quỹ dự phòng bắt buộc (“MPF”) hoặc các khoản trợ cấp theo Các Chương Trình Hưu Trí Nghề Nghiệp được miễn trừ của MPF trước khi đến tuổi 65 với lý do rời khỏi Hồng Kông vĩnh viễn theo luật MPF hay không; và
- (c) vào ngày đủ điều kiện, người đó có đang giữ HKPIC hợp lệ do địa phương cấp nếu người đó là thường trú nhân Hồng Kông hay không; và
- (d) có bất kỳ bằng chứng hoặc thông tin nào dựa trên đó mà Chính Quyền tin rằng người đó không có ý định quay lại Hồng Kông trong tương lai gần hay không.]

Giá trị voucher

	Đối với những người đăng ký đáp ứng tiêu chí điều kiện tham gia	Đối với những người đăng ký đáp ứng tiêu chí điều kiện tham gia
--	--	--

	(A); (B)(i) hoặc (B)(ii); và (C)	(A); (B)(iii); và (C)
Những người đăng ký hiện hữu (có nghĩa là những người đăng ký đủ điều kiện đã được giải ngân với voucher đợt 1 vào ngày 16 tháng 4, 2023)	\$2.000	\$1.000
Người đăng ký mới	\$5.000	\$2.500

Đăng ký, nhận và sử dụng

Những người đủ điều kiện có thể nhận voucher thông qua một trong các Tiện Ích Giá Trị Được Lưu Trữ ("SVF") sau đây: Alipay HK, BoC Pay, Octopus, PayMe của HSBC, Tap & Go và WeChat Pay HK.

Đăng ký

Đối với những người đăng ký nào đã nhận được voucher tiêu dùng theo Chương Trình Voucher Tiêu Dùng 2023 đợt 1, trừ khi họ muốn sửa đổi dữ liệu đăng ký của mình (bao gồm tài khoản SVF để nhận voucher), họ không cần phải đăng ký lại và sẽ tự động nhận voucher còn lại qua cùng một tài khoản SVF sau khi được xác nhận đủ điều kiện. Nếu họ muốn sửa đổi dữ liệu đăng ký hoặc họ chưa đăng ký thành công với Chương Trình Voucher Tiêu Dùng 2022, họ có thể sửa đổi / đăng ký trực tuyến từ ngày 5 đến ngày 27 tháng 6 thông qua cổng đăng ký trung tâm trên trang web của Chương Trình (www.consumptionvoucher.gov.hk) hoặc tại một trong những trung tâm dịch vụ tạm thời (Vui lòng gọi số 18 5000 để đặt lịch hẹn trước khi đến trung tâm dịch vụ).

Các Trung Tâm Dịch Vụ Tạm Thời

Đảo Hồng Kông

1. 34/F, Revenue Tower, 5 Gloucester Road, Wan Chai
2. Unit 1202, 12/F, Olympia Plaza, 255 King's Road, North Point

Cửu Long

3. Units 1834-1838, 18/F, Pioneer Centre, 750 Nathan Road, Mong Kok
4. Unit D, 30/F, Legend Tower, 7 Shing Yip Street, Kwun Tong

Tân Giới

5. Units 906 - 907, 9/F, The Octagon, 6 Sha Tsui Road, Tsuen Wan
6. Leung King Estate Community Centre, Leung King Estate, Tuen Mun
7. Tin Ching Community Hall, Tin Ching Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long
8. Unit 2310, 23/F, Metropole Square, 2 On Yiu Street, Shek Mun, Sha Tin
9. Phòng Họp, Kwong Fuk Community Hall, Kwong Fuk Estate, Tai Po

Nhận

Những người đăng ký thành công nào đã chọn Octopus có thể nhận voucher tiêu dùng qua các kênh sau đây:

1. Các Điểm Nhận Trợ Cấp được lắp đặt tại các ga MTR, các trung tâm dịch vụ khách hàng tàu điện, các nút giao thông công cộng được chỉ định và các bến phà được chỉ định;
2. Tất cả các cửa hàng của 7-Eleven, Circle K, Wellcome, Market Place by Jasons, Market Place, 3hreeixty và Jasons ichiba;
3. Các Điểm Dịch Vụ Octopus; và
4. Ứng Dụng Octopus.

Đối với những người đăng ký thành công nào đã chọn Alipay HK, BoC Pay, PayMe của HSBC, Tap & Go và WeChat Pay HK, voucher tiêu dùng sẽ được gửi trực tiếp vào tài khoản SVF đã đăng ký.

Sử dụng

Voucher tiêu dùng có thể được sử dụng tại các cửa hàng bán lẻ, ăn uống và dịch vụ tại địa phương hoặc các nền tảng trực tuyến của họ. Các hạng mục giao dịch sau đây bị loại trừ:

- các khoản thanh toán cho Chính Quyền (ví dụ như thuế, tiền phạt, phí giấy phép, phí đường hầm, đồng hồ đậu xe)
- thanh toán các công ích (có nghĩa là nước, điện và khí đốt)
- thanh toán cho các tổ chức công cộng (ví dụ như Cơ Quan Quản Lý Bệnh Viện, Cơ Quan Quản Lý Nhà Ở Hồng Kông, Hiệp Hội Nhà Ở Hồng Kông)
- chi phí giáo dục (có nghĩa là các khoản thanh toán cho các trường tiểu học và trung học cung cấp chương trình học địa phương và ngoài địa phương, và các trường đại học do UGC tài trợ)
- mua các sản phẩm hoặc dịch vụ tài chính (ví dụ như bảo hiểm)
- quyên góp (bao gồm các tổ chức từ thiện, tôn giáo và chính trị)
- mua hàng trực tiếp từ các thương nhân bên ngoài Hồng Kông (bao gồm mua hàng trực tuyến thông qua các nền tảng trực tuyến ngoài địa phương được thực hiện tại địa phương)
- thanh toán giữa các cá nhân
- đổi thành tiền mặt

Thời gian biểu

Những người đăng ký hiện hữu (có nghĩa là những người đăng ký đủ điều kiện đã được giải ngân với voucher đợt 1 \$3.000 hoặc \$1.500 vào ngày 16 tháng 4, 2023)

Octopus

Đợt 2 (\$2.000 hoặc \$1.000)
Khi tổng "chi tiêu đủ điều kiện" tích lũy đạt đến số tiền trong voucher của voucher đợt 1 (có nghĩa là \$3.000 hoặc \$1.500), voucher đợt 2 trị giá \$2.000 hoặc \$1.000 sẽ được giải ngân vào ngày 16 của tháng tiếp theo* (sớm nhất là ngày 16 tháng 7, 2023; trễ nhất là ngày 16 tháng 11, 2023).

**Chỉ áp dụng cho những người đăng ký hiện hữu nào đã nhận voucher đợt 1 qua Octopus. Đối với những người đăng ký hiện hữu khác đã nhận voucher đợt 1 qua các SVF khác, nếu họ chuyển sang Octopus để nhận voucher đợt 2, voucher đợt 2 sẽ được giải ngân vào ngày 16 tháng 7.*

Voucher phải được nhận trước ngày 30 tháng 6, 2024.

AlipayHK, BoC Pay, PayMe của HSBC, Tap&Go, WeChat Pay HK

Ngày giải ngân
Đợt 2 (\$2.000 hoặc \$1.000)
16 tháng 7, 2023

Voucher sẽ hết hạn vào ngày 29 tháng 2, 2024.

Người đăng ký mới

Octopus

Voucher đầu tiên của Đợt 2 (\$3.000 hoặc \$1.500)
16 tháng 7, 2023
Voucher thứ hai của Đợt 2 (\$2.000 hoặc \$1.000)
Khi tổng "chi tiêu đủ điều kiện" tích lũy đạt đến số tiền trong voucher của voucher thứ 1 (có nghĩa là 3.000 hoặc \$1.500), voucher thứ 2 có giá trị \$2.000 hoặc \$1.000 sẽ được giải ngân vào ngày thứ 16 của tháng tiếp theo (sớm nhất là 16 tháng 10, 2023; trễ nhất là 16 tháng 2, 2024).

Voucher phải được nhận trước ngày 30 tháng 6, 2024.

AlipayHK, BoC Pay, PayMe của HSBC, Tap&Go, WeChat Pay HK

Ngày giải ngân
Voucher đầu tiên của Đợt 2 (\$3.000 hoặc \$1.500)
16 tháng 7, 2023
Voucher thứ hai của Đợt 2 (\$2.000 hoặc \$1.000)
16 tháng 10, 2023

Voucher sẽ hết hạn vào ngày 29 tháng 2, 2024.

Thắc mắc

Vui lòng gọi cho đường dây nóng của Chương Trình theo số 18 5000. Nếu bạn cần dịch vụ phiên dịch của CHEER để giao tiếp với nhân viên của đường dây nóng Chương Trình, vui lòng liên hệ với đường dây nóng của CHEER theo số 3755 6888.